



Program Description

The Translation and Interpreting program at Austin Community College is a collaborative effort with the Austin Area Translators and Interpreters Association. It consists of eight courses listed under Program Outline. Upon completion of the introduction course, students choose to follow the translation track, the court interpreting track, or the medical interpreting track.

Each course consists of 10 class periods, three hours each. Classes are usually presented once a week.

The program is available to students who are fluent in English and Spanish. All courses are conducted in English by certified and/or licensed translators and interpreters.

Upon successful completion of each course, students receive a certificate of completion from ACC. This is not a translation certificate and is not equivalent to the American Translators Association (ATA) certification or interpreter licensing. However, the ACC certificate does serve as proof of training in translation and interpreting and will give students an edge when seeking employment to apply their skills.

Assessment Test

FRNX 3005 Assessment for Translation and Interpreting (2 hours)

Assessment test of language fluency for students entering the Translation and Interpreting field. *Successfully passing this test is a prerequisite for FRNL 1071 FRNL 1074 and FRNL 1076.*

Program Outline

FRNL 1070 30 hours
Introduction to Translation and Interpreting

Translation Track

FRNL 1071 30 hours
Basic Translation Skills
FRNL 1072 30 hours
Intermediate Translation Skills
FRNL 1073 30 hours
Advanced Translation Skills

Medical Interpreting Track

FRNL 1074 30 hours
Basic Interpreting Skills (Community)
FRNL 1075 30 hours
Intermediate Interpreting Skills (Medical)

Court Interpreting Track

FRNL 1076 30 hours
Court Interpreting Skills – Part 1
FRNL 1077 30 hours
Court Interpreting Skills – Part 2

Lead Instructor:

Esther Diaz, mediaz@austin.rr.com

Course Descriptions

Introduction to Translation and Interpreting

This course is an introduction to the professions of translation and interpreting. It is intended for individuals who are fluent in a foreign language and interested in putting their language skills to work. It offers an overview of the translation and interpreting professions and defines the knowledge, skills, and credentials necessary to work successfully as a translator or interpreter. Students also gain an awareness of the general problems involved in translating and interpreting.

Basic Translation Skills

This course presents an introduction to written translation for individuals who are fluent in English and Spanish. Topics include translation theory, guided translation practice, introduction to specialties such as social services, medical, and legal translation. Passing a fluency exam and Introduction to Translation and Interpreting are prerequisites for this course.

Intermediate Translation Skills

This course includes translation theory, guided translation practice, introduction to specialties such as technical, computer, and literary translation. The course "Basic Translation Skills" is a prerequisite for this course.

Advanced Translation Skills

This course includes guided translation practice in medical and legal topics. The course "Intermediate Translation Skills" is a prerequisite for this course.

Basic Interpreting Skills (Community)

This course presents an introduction to oral interpreting for individuals who are fluent in English and Spanish. Topics include interpreter roles and ethics, and intensive practice of consecutive interpreting skills as used in social service settings. Passing a fluency exam and Introduction to Translation and Interpreting are prerequisites for this course.

Intermediate Interpreting Skills (Medical)

This course focuses on developing skills to interpret between healthcare providers and their limited- English proficient patients. Topics include patient interviewing skills, anatomy, physiology, diagnostics, procedures, and diseases of the principal body systems, and intensive practice of consecutive interpreting skills as used in medical settings. The course "Basic Interpreting Skills" is a prerequisite for this course.

Court Interpreting Skills – Part 1

Court Interpreting is a two-part course presenting interpreting skills for individuals who are fluent in English and Spanish and students must take the courses in order.

This course focuses on simultaneous and consecutive interpreting and sight translation in court settings. It will include roles, responsibilities, and ethics of the court interpreter, protocol and procedures for effectively working with judges, attorneys, and respondents to avoid conflicts of interest, and legal terminology. Information about licensing and certification for court interpreters will also be provided. Passing a fluency exam and Introduction to Translation and Interpreting are prerequisites for this course.

Court Interpreting Skills – Part 2

Court Interpreting is a two-part course presenting interpreting skills for individuals who are fluent in English and Spanish and students must take the courses in order.

This course focuses on simultaneous and consecutive interpreting and sight translation in court settings. It will include roles, responsibilities, and ethics of the court interpreter, protocol and procedures for effectively working with judges, attorneys, and respondents to avoid conflicts of interest, and legal terminology. Information about licensing and certification for court interpreters will also be provided. The course "Court Interpreting – Part 1" is a prerequisite for this course.

Program Goal

The goal of this program is to orient newcomers to the professions of translation and interpreting and to develop them into qualified professionals.

Admission Requirements

This program is a non-credit, Continuing Education program. Therefore, there are no college entrance requirements. However, students must be fluent in English and Spanish language as a prerequisite for registration in courses beyond the introduction. Fluency is determined by a short oral and written assessment administered by the instructor.

Tuition and Fees

Tuition for each 30-hour course is \$295.

Fluency Assessment Test is \$35 and a prerequisite for this program. Tuition and fees for each course are required upon registration for the individual courses.

Special Needs

If you need any special accommodations regarding a disability, please prepare a written request and attach it to your registration form. Every reasonable effort will be made to accommodate you.

When attending courses at Austin Community College, wear comfortable clothing and prepare for cool room temperatures.

Dates/Times

For specific dates and times check the current ACC Continuing Education Course Schedule at continue.austincc.edu/schedule/.

Registration

You may register in person, online, or mail. Forms of payment are cash, check, money order, or credit card. You may register in person at the Austin Community College Highland Business Center, 4th floor, Monday—Thursday, 8 a.m.—7 p.m. and Friday, 8 a.m.—5 p.m.

Textbooks

Textbooks will be required for all courses except FRNL 1070, FRNL 1073, and FRNL 1074. Purchase information will be provided on the first day of class.

Registration questions? Call (512) 223.7542 or visit continue.austincc.edu/register.

For information about this program, call (512) 223.7486.

AUSTIN COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

5930 Middle Fiskville Rd.

Austin, TX 78752

Visit the Board of Trustees' website at: austincc.edu/board

Visit the President's website at: austincc.edu/pres

ACC is an equal opportunity educational institution.

FY13
092512
CE

Translation & Interpreting

Continuing Education

continue.austincc.edu

